



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 8.10.2004
KOM(2004) 658 v konečnom znení

2004/0233 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise, v mene Európskeho spoločenstva, Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie v Európskej agentúre pre životné prostredia a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie v Európskej agentúre pre životné prostredia a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. Úvod

Európska agentúra pre životné prostredie bola vytvorená nariadením Rady (EHS) 1210/90 zo 7. mája 1990, zmenenom a doplnenom nariadením Rady (ES) 933/99 z 29. apríla 1999. Všeobecná úloha agentúry je predkladať objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie pre tých, ktorí sa zaoberajú vykonávaním európskej environmentálnej politiky. Cezhraničná povaha environmentálnych problémov znamená, že agentúra musí pracovať v úzkej spolupráci s tretími krajinami v Európe. Švajčiarsko je jediná významnejšia krajina západnej Európy mimo siete agentúry a je v spoločnom záujme, aby sa Švajčiarsko stalo členom agentúry, najmä v súvislosti so správami o Alpách.

Článok 19 nariadenia umožňuje, aby sa tretia krajina stala členom. Švajčiarsko predložilo formálnu žiadosť o pričlenenie k agentúre v júli 1999. Komisia rokovala so Švajčiarskom podľa oprávnenia, ktoré jej Rada udelila 20. júla 2000, a rokovania zavŕšila parafovaním dohody 25. júna 2004.

Komisia týmto navrhuje dve rozhodnutia Rady na podpis a uzavretie v mene Európskeho spoločenstva dohody o účasti Švajčiarska v Európskej agentúre pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti (EIONET).

2. ROZHODNUTIE RADY OPRÁVNŮJÚCE KOMISIU VIESŤ ROKOVANIA O ÚČASTI ŠVAJČIARSKA V EURÓPSKEJ AGENTÚRE PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Na základe návrhu Komisie¹ sa Rada 20. júla 2000 rozhodla oprávniť Komisiu, aby viedla rokovania o účasti Švajčiarska v Európskej agentúre pre životné prostredie.

Hlavným cieľom rokovaní bolo zabezpečiť, aby dojednania o účasti Švajčiarska ako pozorovateľa bez práva hlasovať v Európskej agentúre pre životné prostredie boli v zhode so Zmluvou o založení únie, s nariadením 1210/90, zmenenom a doplnenom nariadením 933/99 o založení Európskej agentúry pre životné prostredie a EIONET a príslušnou legislatívou Spoločenstva.

Ďalším cieľom bolo, aby finančné príspevky Švajčiarska pre agentúru predstavovali plné náklady jeho účasti. Pri výpočte tejto sumy za rok bolo cieľom, aby sa ročná subvencia agentúry rozdelila počtom členských štátov.

Komisia bola požiadaná, aby predložila Rade správu o výsledkoch rokovaní a prípadne o akomkoľvek probléme, ktorý vznikol počas rokovaní. Okrem toho, Rada požiadala Komisiu, aby zohľadnila rokovania prebiehajúce v ostatných oblastiach.

Okrem smerníc pre vyjednávanie Rada prijala vyhlásenie, v ktorom zdôraznila, že aj keď splnomocnila Komisiu rokovať so Švajčiarskom o jeho účasti v agentúre, zväži súčasne výsledok rokovaní nie iba na základe zásluh Švajčiarska, ale tiež vzhľadom na pokrok dosiahnutý v ostatných oblastiach, o ktorých sa musí paralelne rokovať so Švajčiarskom, aby sa dosiahla celková rovnováha vzájomných výhod.

¹ SEC (1999) 2129 v konečnom znení z 22. decembra 1999.

3. ROKOVANIA

Komisia začala rokovania v roku 2001. Počas tohto roku sa dosiahla celková dohoda o väčšine podstatných záležitostí v súlade so smernicami pre vyjednávanie, ktoré vydala Rada. Následné vyjednávanie sa zameralo na horizontálne záležitosti týkajúce sa všeobecných vzťahov medzi Švajčiarskom a Európskou úniou, ako napríklad uplatňovanie protokolu o výsadách a imunitách.

4. NÁVRH DOHODY

Dohoda so Švajčiarskom udeľuje krajine podmienky účasti podobné podmienkam, ktoré riadia účasť súčasných nečlenských štát EÚ v agentúre (Lichtenštajnsko, Island a Nórsko), rovnako ako podmienkam, ktoré sa vyjednávajú pre účasť kandidátskych krajín².

Pokiaľ ide o švajčiarsky finančný príspevok, dosiahla sa dohoda v súlade s líniami usmernenia Rady pre vyjednávanie o tejto záležitosti.

V podstate dohoda uvádza, že Švajčiarsko sa riadne zúčastní na pracovnom programe agentúry a bude dodržiavať povinnosti nariadenia o agentúre.

Švajčiarsko bude musieť vybudovať infraštruktúru na poskytovanie jednotných environmentálnych údajov a informácií o stave životného prostredia na svojom území. Švajčiarsko prispeje finančne do rozpočtu agentúry na pokrytie nákladov jeho účasti. Bude mať tiež právo byť členom riadiacej rady agentúry bez práva hlasovať.

Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Z tohto dôvodu sa v článku 16 ustanovil spoločný výbor, aby sa umožnili technické úpravy, vrátane začlenenia do prílohy I dohody budúcej legislatívy Spoločenstva týkajúcej sa fungovania agentúry.

Strany dohodu podpíšu a potom ratifikujú v súlade s vlastnými postupmi. Dohoda nadobudne účinnosť, keď si strany navzájom oznámia, že sa ich príslušné postupy ukončili.

Pokiaľ ide o agentúru, bude sa k Švajčiarsku správať ako k členskému štátu a uplatňovať na Švajčiarsko rovnocenné prístupy z hľadiska ustanovení o environmentálnych údajoch a informáciách a analýzach, personálnych ustanovení, zmlúv s tretími stranami a menovania členov do tematických centier a účasti na práci tematických centier.

Príloha III o protokole o výsadách a imunitách (PPI) obsahuje dodatok o modalitách uplatňovania vo Švajčiarsku. Na to, aby sa zabezpečilo, že švajčiarske orgány, najmä orgány o úroveň nižšie, ako sú federálne orgány, PPI správne uplatňujú na agentúru a inštitúcie Spoločenstva zahrnuté na fungovanie agentúry, bod 1 za týmto účelom zahŕňa Švajčiarsko

² Poznamenáva sa, že príloha III k protokolu o výsadách a imunitách (PPI) obsahuje dodatok o svojich modalitách uplatňovania v prípade Švajčiarska. Dodatok objasňuje v bode 2 niektoré praktické modalities uplatňovania daňového oslobodenia agentúry pri zohľadnení vlastností švajčiarskeho fiškálneho systému. Tento prístup je v súlade s porovnateľnými objasneniami dohodnutými bilaterálne s členskými štátmi EÚ na praktické použitie PPI. Z hľadiska preferencie vyjadrenej Švajčiarskom bod 3 obsahuje vzdanie sa práva podľa článku 14 PPI: Švajčiarsko nebude vyžadovať, aby o úradníkoch agentúry, ktorí majú švajčiarsku štátnu príslušnosť, platilo, že si zachovali svoje miesto trvalého bydliska vo Švajčiarsku. Ako konečné objasnenie dodatok pripomína výhradnú jurisdikciu Európskeho súdneho dvora v súvislosti so všetkými záležitosťami medzi agentúrou a jej úradníkmi.

ako členský štát EÚ. Bod 2 dodatku objasňuje niektoré praktické modalitty uplatňovania daňovej výnimky na agentúru (napríklad minimálna cena tovaru alebo služieb podliehajúcich oslobodeniu) pri zohľadnení vlastností švajčiarskeho fiškálneho systému. Tento prístup je v súlade s porovnateľnými dojednaniami o praktickom uplatňovaní PPI, ktorý bol uzavretý dvojstranne medzi Komisiou alebo agentúrou a členskými štátmi EÚ. Pretože Švajčiarsko nepreberá automaticky sekundárnu legislatívu týkajúcu sa PPI, bod 3 prílohy podrobne špecifikuje vykonávania výnimky uvedenej v článku 13, odsek 2 PPI. Tiež objasňuje, že úradníci agentúry a ich rodinní príslušníci, ktorí majú švajčiarsku štátnu príslušnosť alebo iné spojenia so Švajčiarskom, nebudú povinní zúčastňovať sa švajčiarskeho systému sociálneho zabezpečenia. Okrem toho, z hľadiska uprednostňovania vyjadreného Švajčiarskom a v súlade s interpretáciou predloženou členskými štátmi bod 3 vysvetľuje, že rozšírenie práva zdaňovania podľa článku 14 v PPI sa uplatňuje iba v rámci Európskej únie, a preto nevyžaduje, aby o takýchto úradník platilo, že si zachovali svoje miesto trvalého bydliska vo Švajčiarsku. Ako záverečné vysvetlenie, dodatok sa odvoláva na výlučnú jurisdikciu Európskeho súdneho dvora v súvislosti so všetkými právnymi spormi medzi agentúrou a jej úradníkmi v personálnych záležitostiach.

5. PODPIS A UZATVORENIE DOHODY

5.1. Právny základ

Rokovania, ktoré umožňujú, aby agentúra bola otvorená účasti Švajčiarska, sú možné podľa článku 19 nariadenia Rady (EHS) 1210/1990, upraveného nariadením 933/1999 o zriadení Európskej agentúry pre životné prostredie a EIONET.

Text vo vyššie uvedenom článku zahrňuje potrebné pravidlá postupu na otvorenie agentúry krajinám, ktoré nie sú členmi únie, ale ktoré zdieľajú záujmy Spoločenstva a členských štátov ohľadne cieľov agentúry. Na uzavretie takejto dohody sa uplatní postup článku 300, odseky 2 a 3 Zmluvy.

Podľa tohto postupu Komisia teraz navrhuje dve rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí dohody s cieľom umožniť, aby sa Švajčiarsko zúčastňovalo práce Európskej agentúry pre životné prostredie.

5.2. Finančné dôsledky

Podľa dohody Švajčiarsko finančne prispeje Európskej agentúre pre životné prostredie na pokrytie plných nákladov súvisiacich s jeho účasťou na práci EEA. V súlade so smernicami pre vyjednávanie, ktoré vydala Rada, tieto plné náklady, a teda príspevok Švajčiarska, sa vypočítavajú ako ročná dotácia Spoločenstva delená počtom členských štátov EÚ.

Pre Spoločenstvo teda nevznikajú žiadne negatívne finančné vplyvy.

6. PRÍNOSY DOHODY

Prínosy účasti Švajčiarska v agentúre sú viacnásobné:

- Účasť napomôže, aby švajčiarske monitorovacie systémy a metódy zberu údajov a spracovania údajov boli v súlade s takýmito systémami a metódami používanými

ostatnými krajinami pričlenenými do agentúry, čo umožní zabezpečiť spoľahlivé a porovnateľné informácie o stave životného prostredia v Európe.

- Účasť Švajčiarska tiež podporí zjednotené posudzovanie a vypracovávanie environmentálnych správ o ekosystémoch, ktoré sú spoločné so Švajčiarskom a jeho susednými krajinami.
- Európska agentúra pre životné prostredie bude schopná pripravovať správy o stave životného prostredia väčšej časti Európy, vrátane Švajčiarska. Pretože Švajčiarsko je enklávou v rámci územia Európskej únie, účasť tejto krajiny je mimoriadne závažná pre súvislé environmentálne spravodajstvo.
- Zahrnutie Švajčiarska do všetkých ostatných spravodajských činností agentúry.

7. ODPORÚČANIE

So Švajčiarskom sa dosiahla dohoda o modalitách a podmienkach jeho účasti na práci Európskej agentúry pre životné prostredie v súlade so smernicami pre vyjednávanie, ktoré pre Komisiu vydala Rada.

Preto je možné, aby Spoločenstvo podpísalo a uzavrelo dohodu so Švajčiarskom o jeho účasti na práci Európskej agentúry pre životné prostredia a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise, v mene Európskeho spoločenstva, Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie v Európskej agentúre pre životné prostredia a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 175 ods. 1 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie³,

keďže:

- (1) činnosti Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete, ktoré sú zriadené podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990⁴, sa už rozšírili na ostatné európske krajiny na základe bilaterálnych dohôd, ktoré uzavrelo Európske spoločenstvo pri zohľadnení cezhraničnej povahy environmentálnych problémov a dôležitosti posilnenia medzinárodnej spolupráce v oblasti životného prostredia;
- (2) Rada v mene Spoločenstva 20. júla 2000 splnomocnila Komisiu, aby rokovala so Švajčiarskou konfederáciou o dohode týkajúcej sa účasti na práci Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete. Výsledok rokovania príslušne odráža smernice pre vyjednávanie, ktoré vydala Rada;
- (3) s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu je žiadateľné, aby sa podpísala dohoda, ktorá bola parafovaná 25. júna 2004,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu sa týmto oprávňuje predseda Rady určiť osobu splnomocnenú na to, aby v mene Európskeho spoločenstva podpísala Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ U. v. ES L 120, 11.5.1990, s. 1.

na práci Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie v Európskej agentúre pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 175 ods. 1 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2, prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 3 a článku 300 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie⁵,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu⁶,

keďže:

- (1) činnosti Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete, ktoré sú zriadené podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990⁷, sa už rozšírili na ostatné európske krajiny na základe bilaterálnych dohôd, ktoré uzavrelo Európske spoločenstvo pri zohľadnení cezhraničnej povahy environmentálnych problémov a dôležitosti posilnenia medzinárodnej spolupráce v oblasti životného prostredia;
- (2) Rada 20. júla 2000 splnomocnila Komisiu, aby rokovala so Švajčiarskou konfederáciou o dohode týkajúcej sa účasti na práci Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete;
- (3) podľa rozhodnutia Rady .../.../ES z ... 2004 a s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu bola dohoda podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa ... 2004;
- (4) dohodu by malo schváliť Spoločenstvo,

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁶ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁷ U. v. ES L 120, 11.5.1990, s. 1.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarskej konfederácie na práci Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete sa týmto v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady zabezpečí oznámenie stanovené v článku 20 dohody v mene Európskeho spoločenstva⁸.

Článok 3

Spoločenstvo v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 16 dohody zastupuje Komisia.

Stanoviská Spoločenstva týkajúce sa rozhodnutí spoločného výboru prijme Rada, ktorá postupuje podľa kvalifikovanej väčšiny na základe návrhu Komisie, pre záležitosti týkajúce sa finančného príspevku Švajčiarska a pre akékoľvek podstatné výnimky týkajúce sa začlenenia aktov legislatívy Spoločenstva do prílohy I a pre akékoľvek zmeny a doplnenia do prílohy III.

Pre všetky ostatné rozhodnutia spoločného výboru, vrátane začlenenia aktov legislatívy Spoločenstva do prílohy I, s výhradou akýchkoľvek potrebných technických úprav a záležitostí týkajúcich sa vnútorného fungovania spoločného výboru, stanovisko Spoločenstva prijme Komisia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁸ Dátum nadobudnutia účinnosti dohody uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie Generálny sekretariát Rady.

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarska v Európskej agentúre pre životné prostredia a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej sieti

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej iba ako „Spoločenstvo“ a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej iba ako „Švajčiarsko“,

ďalej spoločne ako „strany dohody“,

UVEDOMUJÚC SI cezhraničnú povahu environmentálnych problémov a dôležitosť posilnenia medzinárodnej spolupráce v oblasti životného prostredia,

BERÚC DO ÚVAHY nariadenie Rady (EHS) č. 1210/90 o zriadení Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete v znení nariadení Rady (ES) č. 933/1999 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1641/2003,

BERÚC DO ÚVAHY, že činnosti Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete sa už rozšírili na ostatné európske krajiny na základe bilaterálnych dohôd, ktoré uzavrelo Európske spoločenstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Švajčiarsko sa bude riadne zúčastňovať práce Európskej agentúry pre životné prostredie, ďalej iba ako „agentúra“, a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete (EIONET) a uplatní akty uvedené v prílohe I tejto dohody.

Článok 2

Švajčiarsko finančne prispeje na činnosti uvedené v článku 1 (agentúra a EIONET) v súlade s nasledujúcim:

Ročný príspevok pre daný rok sa vypočíta na základe dotácie Spoločenstva pre rozpočet agentúry pre daný rok, delenej počtom členských štátov Európskej únie.

Ďalšie podmienky finančného príspevku Švajčiarska sú uvedené v prílohe II tejto dohody.

Článok 3

Švajčiarsko sa bez práva hlasovať riadne zúčastní práce riadiacej rady agentúry a pripojí sa k práci vedeckého výboru agentúry.

Článok 4

Švajčiarsko do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto dohody bude informovať agentúru o hlavných jednotlivých prvkoch jeho národných informačných sietí, ako je určené v aktoch uvedených na zozname v prílohe I.

Článok 5

Švajčiarsko najmä menuje spomedzi inštitúcií uvedených v článku 4 alebo spomedzi iných organizácií zriadených na jeho území „národný ústredný bod“ na koordináciu a/alebo prenášanie informácií, ktoré sa majú poskytovať na národnej úrovni agentúre a inštitúciám alebo orgánom tvoriacim súčasť EIONET, vrátane tematických centier uvedených v článku 6.

Článok 6

Švajčiarsko tiež môže v rámci obdobia určeného v článku 4 určiť inštitúcie alebo iné organizácie zriadené na jeho území, ktoré by boli špeciálne poverené úlohou spolupracovať s agentúrou, pokiaľ ide o niektoré témy mimoriadneho záujmu. Inštitúcia takto určená by mala mať postavenie, ktoré jej umožňuje uzavrieť dohodu s agentúrou pôsobiť ako tematické centrum siete pre konkrétne úlohy. Tieto centrá spolupracujú s ostatnými inštitúciami, ktoré tvoria súčasť siete.

Článok 7

Do šiestich mesiacov od prijatia informácie uvedenej v článkoch 4, 5 a 6 riadiaca rada agentúry preskúma hlavné prvky siete, aby sa zohľadnila účasť Švajčiarska.

Článok 8

Švajčiarsko by pod podmienkou zabezpečenia dôvernosti malo poskytovať údaje podľa povinností a praxe stanovenej v pracovnom programe agentúry.

Článok 9

Agentúra sa môže s inštitúciami alebo orgánmi menovanými Švajčiarskom a tvoriacimi súčasť siete, ako je uvedené v článkoch 4, 5 a 6, dohodnúť o potrebných dojednaniach, najmä o zmluvách na úspešné vykonanie úloh, ktoré im môže zveriť.

Článok 10

Environmentálne údaje poskytované agentúre alebo vychádzajúce z agentúry sa môžu publikovať a sprístupniť verejnosti, ak sa vo Švajčiarsku zabezpečí dôvernosť informácií na rovnakej úrovni ochrany, aká sa zabezpečuje v rámci Spoločenstva.

Článok 11

Agentúra je vo Švajčiarsku právnickou osobou a požíva najširšiu právnu spôsobilosť priznanú právnickým osobám podľa právneho systému Švajčiarska.

Článok 12

Švajčiarsko uplatňuje na agentúru Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý je určený v prílohe III tejto dohody.

Článok 13

Ako výnimka z článku 12 ods. 2 písm. a) nariadenia Rady č. 259/68 o personálnom poriadku pre úradníkov a pracovných predpisoch pre ostatných pracovníkov Európskych spoločenstiev, štátni príslušníci Švajčiarska, ktorí využívajú občanske práva v plnom rozsahu, sa môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.

Článok 14

Ustanovenia týkajúce sa finančnej kontroly Spoločenstva vo Švajčiarsku ohľadne účastníkov na činnostiach agentúry alebo EIONET sú určené v prílohe IV.

Článok 15

Strany dohody prijímú všetky všeobecné alebo špecifické opatrenia potrebné na splnenie svojich povinností podľa tejto dohody. Zabezpečia tiež, aby sa dosiahli ciele určené v tejto dohode.

Článok 16

1. Spoločný výbor zložený z predstaviteľov strán dohody zabezpečí správne uplatňovanie tejto dohody. Stretáva sa na základe žiadosti jednej zo strán.
2. Spoločný výbor si vymieňa názory na vplyvy novej legislatívy Spoločenstva upravujúcej nariadenie č. 1210/90, alebo akýkoľvek iný právny nástroj uvedený v tejto dohode, prípadne vrátane názorov na akékoľvek očakávané vplyvy týkajúce sa finančného príspevku určeného v článku 2 tejto dohody a prílohe II tejto dohody.
3. V zhode s príslušnými internými postupmi strán dohody môže spoločný výbor prijať rozhodnutie, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy k tejto dohode, alebo rozhodnúť o akýchkoľvek iných opatreniach na zabezpečenie správneho fungovania tejto dohody.
4. Spoločný výbor koná na základe vzájomnej dohody.

Článok 17

Prílohy k tejto dohode, vrátane dodatku k tejto dohode, tvoria nedeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 18

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a v súlade s podmienkami v nej stanovenými a na druhej strane na územie Švajčiarska.

Článok 19

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Ktorákoľvek zo strán dohody môže túto dohodu ukončiť oznámením druhej strane. Táto dohoda sa prestane uplatňovať šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.

Článok 20

Táto dohoda sa musí schváliť stranami dohody v súlade s ich vlastnými internými postupmi. Nadobudne účinnosť v prvý deň druhého mesiaca po dni, kedy si strany dohody navzájom oznámili, že sa postupy potrebné na tento účel ukončili.

Článok 21

Táto dohoda je vyhotovená v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, poľskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a portugalskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V (...) dňa (...)

Za Európske spoločenstvo

Za Švajčiarsku konfederáciu

PRÍLOHA I

UPLATNITEĽNÉ AKTY

Ak akty špecifikované v tejto prílohe obsahujú odkazy na členské štáty Európskeho spoločenstva, alebo požiadavku prepojenia s členskými štátmi Európskeho spoločenstva, odkazy sa pre účel tejto dohody uplatňujú rovnako na Švajčiarsko alebo na požiadavku prepojenia so Švajčiarskom.

- Nariadenie Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990 o zriadení Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskej environmentálnej informačnej a pozorovateľskej siete (Ú. v. ES L 120, 11.5.1990, s. 1), zmenené a doplnené:
- nariadením Rady (ES) č. 933/1999 z 29. apríla 1999 (Ú. v. ES L 117, 5.5.1999, s. 1);
- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1641/2003 z 22. júla 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 1).

PRÍLOHA II

FINANČNÝ PRÍSPEVOK ŠVAJČIARSKA PRE EURÓPSKU AGENTÚRU PRE ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

1. Finančný príspevok, ktorý vyplatí Švajčiarsko do rozpočtu Európskej únie za účasť v agentúre, sa vypočíta delením ročnej dotácie Spoločenstva pre agentúru pre daný rok počtom členských štátov Európskej únie.
2. [Príspevok Švajčiarska sa spravuje v súlade s finančným nariadením uplatniteľným na všeobecný rozpočet Európskej únie].

Cestovné náklady a náklady na stravu a ubytovanie, ktoré vznikli zástupcom a odborníkom Švajčiarska v súvislosti s ich účasťou na činnostiach agentúry alebo na zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania pracovného programu agentúr, agentúra uhrádza na rovnakom základe ako pre členské štáty Európskej únie a v súlade s postupmi v súčasnosti platnými pre členské štáty Európskej únie.

3. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody a na začiatku každého nasledujúceho roka Komisia Európskych spoločenstiev, ďalej iba „Komisia“, zašle Švajčiarsku požiadavku o finančné prostriedky zodpovedajúce jeho príspevku pre agentúru podľa tejto dohody. Za prvý kalendárny rok svojej účasti Švajčiarsko vyplatí príspevok vypočítaný od dátumu začiatku účasti do konca roka na pomernom základe. Pre nasledujúce roky sa príspevok určí v súlade s touto dohodou.
4. Tento príspevok sa vyjadrí v eurách a vyplatí sa na bankový euro účet Komisie.
5. Švajčiarsko vyplatí svoj príspevok v súlade s požiadavkou o finančné prostriedky do 1. mája, ak takúto požiadavku o finančné prostriedky Komisia zašle do 1. apríla, alebo najneskôr do 30 dní po zaslaní požiadavky o finančné prostriedky.
6. Akékoľvek omeškanie vyplatenia príspevku vedie k vyplateniu úrokov zo strany Švajčiarska z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Úroková sadzba je zhodná s úrokovou sadzbou uplatňovanou Európskou centrálnou bankou na jej operácie v eurách, v deň splatnosti, zvýšenou o 1,5 percentuálneho bodu.

PRÍLOHA III

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

DOMNIEVAJÚC SA, že v súlade s článkom 20 Zmluvy o založení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, majú tieto spoločenstvá a Európska investičná banka využívať na územiach členských štátov také výsady a imunity, aké sú potrebné na vykonávanie ich úloh,

DOHODLI SA na týchto ustanoveniach, ktoré sa pripoja k tejto zmluve.

KAPITOLA I

MAJETOK, FINANČNÉ PROSTRIEDKY, AKTÍVA A OPERÁCIE EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 1

Priestory a budovy spoločenstiev sú nedotknuteľné. Sú oslobodené od prehliadok, zhabania, konfiškácie alebo vyvlastnenia.

Majetok a aktíva spoločenstiev nepodliehajú žiadnym administratívnym ani právnym obmedzujúcim opatreniam bez povolenia súdneho dvora.

Článok 2

Archív spoločenstiev je nedotknuteľný.

Článok 3

Spoločenstvá, ich aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.

V prípade potreby prijímú vlády členských štátov primerané opatrenia na odpustenie alebo vrátenie čiastky nepriamych daní alebo daní z predaja zahrnutých v cene hnutel'ného alebo nehnuteľného majetku, ak spoločenstvá za účelom ich oficiálneho použitia uskutočnia významné kúpy, ktorých cena zahŕňa dane takéhoto druhu. Tieto ustanovenia sa však neuplatňujú tak, aby mali rušivý vplyv na hospodársku súťaž v rámci spoločenstiev.

Neudeľuje sa žiadna výnimka v súvislosti s daňami a poplatkami, ktoré sa rovnajú iba poplatkom za poskytovanie verejnoprospešných služieb.

Článok 4

Spoločenstvá sú oslobodené od colných poplatkov, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu v súvislosti s predmetmi určenými na oficiálne použitie: predmety takto dovezené sa

neprevádzajú do vlastníctva, ani za odplatu, na území krajiny, do ktorej boli dovezené s výnimkou podmienok schválených vládou danej krajiny.

Spoločenstvá sú oslobodené od všetkých colných poplatkov a zákazov a obmedzení dovozu a vývozu v súvislosti s ich publikáciami.

Článok 5

Európske spoločenstvo uhlia a ocele môže uchovávať menu ľubovoľného druhu a viesť účty v ľubovoľnej mene.

KAPITOLA II

OZNÁMENIA A LAISSEZ PASSER

Článok 6

Na účely oficiálnych oznámení a distribúcie všetkých svojich dokumentov inštitúcie spoločenstiev využívajú na území všetkých jednotlivých členských štátov prístup, ktoré priznávajú dané štáty diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a ostatné oficiálne oznámenia inštitúcií spoločenstiev nepodliehajú cenzúre.

Článok 7

1. Laissez passer vo forme, ktorú stanoví Rada, sa uznajú ako platné cestovné dokumenty orgánmi členských štátov a členom a pracovníkom inštitúcií spoločenstiev ich môžu vydať predsedovia týchto inštitúcií. Tieto dokumenty laissez passer sa vydávajú úradníkom a ostatným pracovníkom za podmienok stanovených v Personálnom poriadku pre úradníkov a Podmienok pre zamestnávanie iných zamestnancov spoločenstiev.

Komisia môže uzavrieť dohody, aby sa tieto dokumenty laissez passer uznali ako platné cestovné dokumenty v rámci územia tretích krajín.

2. Ustanovenia článku 6 protokolu o výsadách a imunitách Európskeho spoločenstva uhlia a ocele však zostávajú uplatniteľné na členov a pracovníkov inštitúcií, ktorí k dátumu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy vlastnia laissez passer určené v tomto článku, pokiaľ sa uplatňujú ustanovenia odseku 1 tohto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Článok 8

Žiadne administratívne ani iné obmedzenie sa nesmie zaviesť na voľný pohyb členov Európskeho parlamentu, ktorí sú na ceste na miesto zasadnutia Európskeho parlamentu alebo z miesta zasadnutia Európskeho parlamentu.

Členom Európskeho parlamentu sa v súvislosti s colnými a devízovými kontrolami priznávajú:

- a. ich vlastnými vládami rovnaké možnosti, ako sa priznávajú vyšším úradníkom cestujúcim do zahraničia na dočasné oficiálne misie;
- b. vládami ostatných členských štátov rovnaké možnosti, ako sa priznávajú predstaviteľom zahraničných vlád na dočasných oficiálnych misiách.

Článok 9

Členovia Európskeho parlamentu nepodliehajú vyšetrovaniu, zadržaniu ani súdnemu konaniu v súvislosti so stanoviskami vyjadrenými pri výkone ich povinností alebo v súvislosti so spôsobom hlasovania pri výkone ich povinností.

Článok 10

Počas zasadnutí Európskeho parlamentu jeho členovia využívajú:

- a na území svojho vlastného štátu imunitu priznanú členom ich národného parlamentu;
- b. na území ľubovoľného iného členského štátu imunitu pred všetkými patreniami zadržania a súdnymi konaniami.

Rovnako sa uplatňuje imunita na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty na miesto zasadnutia Európskeho parlamentu alebo z miesta zasadnutia Európskeho parlamentu.

Imunitu nie je možné uplatňovať, keď sa zistí, že člen Európskeho parlamentu sa dopúšťa trestného činu a imunita nezabraňuje Európskemu parlamentu, aby uplatnil svoje právo zbaviť imunitu niektorého z jeho členov.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZÚČASTŇUJÚCI SA NA PRÁCI INŠTITÚCIÍ EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 11

Zástupcovia členských štátov zúčastňujúci sa na práci inštitúcií spoločenských, ich poradcovia a technickí odborníci pri výkone svojich povinností a počas cesty na miesto zasadnutia a z miesta zasadnutia využívajú zvyčajné výsady, imunity a možnosti.

Tento článok sa tiež uplatňuje na členov poradných orgánov spoločenských.

KAPITOLA V

ÚRADNÍCI A OSTATNÍ PRACOVNÍCI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 12

Na území všetkých jednotlivých členských štátov a bez ohľadu na štátnu príslušnosť sú úradníci a ostatní pracovníci spoločenských:

- a. s výhradou ustanovení zmlúv týkajúcich sa na jednej strane pravidiel o zodpovednosti úradníkov a ostatných pracovníkov voči spoločnostiam a na strane druhej jurisdikcie súdu v sporoch medzi spoločnosťami a ich úradníkmi a ostatnými pracovníkmi, chránení imunitou pred právnymi konaniami v súvislosti so skutkami, ktoré vykonali v rámci svojej úradnej moci, vrátane slov vyriešených alebo napísaných. Po ukončení vykonávania daného úradu túto imunitu využívajú naďalej;
- b. spolu so svojimi manželskými partnermi a nezaopatrenými rodinnými príslušníkmi nepodliehajú prísťahovaleckým obmedzeniam ani formalitám evidencie cudzincov;
- c. v súvislosti s nariadeniami o mene alebo devízach sa im priznávajú rovnaké možnosti, ako sa zvyčajne priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;
- d. využívajú právo bezcolné doviezť svoj nábytok a osobný majetok v čase prvého nastúpenia do svojej funkcie v danej krajine a právo bezcolné opätovne vyviezť svoj nábytok a osobný majetok po ukončení svojich povinností v danej krajine, v oboch prípadoch s výhradou podmienok, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za potrebné;
- e. majú právo bezcolné doviezť motorové vozidlo pre osobné používanie, ktoré nadobudli buď v krajine svojho posledného trvalého miesta bydliska alebo v krajine, ktorej štátnymi príslušníkmi sú, za podmienok, ktoré platia na domácom trhu tejto krajiny, a opätovne bezcolné vyviezť takéto motorové vozidlo, v oboch prípadoch s výhradou podmienok, ktoré vláda krajiny, kde sa toto právo uplatňuje, považuje za potrebné.

Článok 13

Úradníci a ostatní pracovníci spoločenstiev sú zodpovední za daň v prospech spoločenstiev z platov, miezd a príjmov, ktoré im spoločenstvá vyplátili v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými Radou, na základe návrhu Komisie.

Sú oslobodení od národných daní z platov, miezd a príjmov vyplatených spoločenstvami.

Článok 14

Pri uplatňovaní dane z príjmu, dane z bohatstva a dedičskej dane a pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia, ktoré uzavreli členské štáty spoločenstiev, o úradníkoch a ostatných pracovníkoch spoločenstiev, ktorí výlučne z dôvodu výkonu svojich povinností vykonávaných pre spoločenstvá zriadia svoje miesto trvalého bydliska na území členského štátu iného, ako je krajina ich trvalého pobytu pre daňové účely v čase nastúpenia do funkcie spoločenstiev, platí v krajine ich skutočného pobytu aj v krajine trvalého pobytu pre daňové účely, že si zachovali svoje miesto trvalého pobytu v krajine trvalého pobytu pre daňové účely, ak je táto krajina členom spoločenstiev. Toto ustanovenie sa tiež uplatňuje na manželského partnera do rozsahu, že manželský partner nie je zvlášť zamestnaný na zárobkovom pracovnom mieste, a na deti, ktoré závisia od osôb uvedených v tomto článku a ktoré sú v starostlivosti osôb uvedených v tomto článku.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v predchádzajúcom odseku a nachádzajúci sa na území krajiny, kde sa takéto osoby zdržiavajú, je oslobodený od dedičských poplatkov v tejto krajine; o takomto majetku na účely vyhodnotenia takéhoto poplatku platí, že sa nachádza v krajine trvalého pobytu pre daňové účely s výhradou práv tretích krajín a možného uplatňovania ustanovení medzinárodných dohovorov o dvojitom zdanení.

Miesto trvalého pobytu získané výlučne z dôvodu výkonu povinností v službe iných medzinárodných organizácií sa nebude zohľadňovať pri uplatňovaní ustanovení tohto článku.

Článok 15

Rada, ktorá koná jednohlasne na základe návrhu Komisie, určí systém príplatkov sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev.

Článok 16

Rada, ktorá koná jednohlasne na základe návrhu Komisie a po konzultáciách s ostatnými príslušnými inštitúciami, určí kategórie úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev, na ktorých sa plne alebo čiastočne uplatňujú ustanovenia článku 12, druhého odseku článku 13 a článku 14.

Mená, postavenia a adresy úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznamujú vládam členských štátov.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY MISIÍ TRETÍCH KRAJÍN AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTVÁCH

Článok 17

Členské štáty, na území ktorých majú spoločenstvá svoje sídla, priznajú zvyčajné diplomatické imunity a výsady misiám tretích krajín akreditovaných pri spoločenstvách.

KAPITOLA VII

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Výsady, imunity a možnosti sa úradníkom a ostatným pracovníkom spoločenstiev priznávajú výlučne v záujmoch Spoločenstva.

Všetky jednotlivé inštitúcie spoločenstiev musia úradníka alebo iného pracovníka zbaviť imunity, ak sa takáto inštitúcia nazdáva, že zbavenie takejto imunity nie je v rozpore so záujmom spoločenstiev.

Článok 19

Inštitúcie spoločenstiev s cieľom uplatňovania tohto protokolu spolupracujú so zodpovednými orgánmi príslušných členských štátov.

Článok 20

Články 12 až 15 a článok 18 sa uplatňuje na členov Komisie.

Článok 21

Články 12 až 15 a článok 18 sa uplatňuje na sudcov, generálnych advokátov, zapisovateľa a pomocných spravodajcov Súdneho dvora bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 protokolov o stanovách Súdneho dvora, týkajúce sa imunity pred právnymi konaniami sudcov a generálnych advokátov.

Článok 22

Tento protokol sa uplatňuje na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, na jej zamestnancov a na zástupcov členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na jej činnostiach, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia protokolu o stanovách tejto banky.

Európska investičná banka je tiež oslobodená od všetkých foriem zdanenia alebo uvalenia podobného opatrenia v prípade akéhokoľvek zvýšenia jej kapitálu a od rozličných formalít,

ktoré prípadne s týmto súvisia v štáte, kde má táto banka svoje sídlo. Podobne, jej zrušenie alebo likvidácia nevedie k žiadnym uvaleniam. Navyše, činnosti tejto banky a jej orgánov vykonávané v súlade s jej stanovami nepodliehajú žiadnym daniam z obratu.

Článok 23

Tento protokol sa uplatňuje tiež na Európsku centrálnu banku, na členov jej orgánov a na jej zamestnancov bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia protokolu o stanovách Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je tiež oslobodená od všetkých foriem zdanenia alebo uvalenia podobného opatrenia v prípade akéhokoľvek zvýšenia jej kapitálu a od rozličných formalít, ktoré prípadne s týmto súvisia v štáte, kde má táto banka svoje sídlo. Činnosti tejto banky a jej orgánov vykonávané v súlade so stanovami Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky nepodliehajú žiadnym daniam z obratu.

Vyššie uvedené ustanovenia sa tiež uplatňujú na Európsky menový inštitút. Jeho zrušenie alebo likvidácia nevedie k žiadnym uvaleniam.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

V Bruseli ôsmeho dňa mesiaca apríl roku tisícdeväťstošesťdesiatpäť.

DODATOK K PRÍLOHE III

Podmienky uplatnenia Protokolu o výhodách a imunitách vo Švajčiarsku

1. Rozšírenie uplatnenia na Švajčiarsko

Každá zmienka o členskom štáte v Protokole o výhodách a imunitách Európskych spoločenstiev (ďalej Protokol) sa rozumie vrátane Švajčiarska, pokiaľ nasledujúce ustanovenia neurčujú inak.

2. Oslobodenie Agentúry od nepriamych daní (vrátane DPH)

Tovary a služby vyvážené mimo Švajčiarska nepodliehajú švajčiarskej dani z pridanej hodnoty (DPH). Pokiaľ ide o tovary a služby dodávané Agentúre vo Švajčiarsku na účel použitia v súvislosti s predmetom činnosti, oslobodenie od DPH sa uskutočňuje v súlade s článkom 3 odsek 2 Protokolu prostredníctvom vrátenia dane. Oslobodenie od DPH sa udeľuje, ak skutočná nákupná cena tovarov a poskytnutých služieb uvedená na faktúre alebo na obdobnom doklade je najmenej 100 švajčiarskych frankov (vrátane dane).

Vrátenie DPH sa uskutočňuje na základe predpísaných švajčiarskych formulárov predložených Federálnej správe príspevkov, hlavnej divízii pre DPH. Žiadosti sú spracované spravidla do troch mesiacov od predloženia žiadosti o vrátenie spolu s potrebnými dokladmi.

3. Podmienky uplatnenia pravidiel týkajúcich sa zamestnancov Agentúry

Čo sa týka článku 13 odseku 2 Protokolu, v súlade so zásadami švajčiarskeho práva Švajčiarsko oslobodzuje funkcionárov a ostatných zástupcov Agentúry v zmysle článku 2 nariadenia č. 549/69 z 25. marca 1969 (Ú. v. L 74 z 23. júla 1969, str. 1) od federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z príjmov vyplácaných Spoločenstvom a postupuje ich v prospech interného zdanenia Spoločenstva.

Švajčiarsko sa nepovažuje za členský štát v zmysle vyššie uvedeného odseku 1 pre uplatnenie článku 14 Protokolu.

Funkcionári a ostatní zástupcovia Agentúry ako aj ich rodinní príslušníci, ktorí sú poistencami sociálnych poisťovní pre funkcionárov a ostatných zástupcov Spoločenstva, nemusia byť povinne poistení vo švajčiarskej sociálnej poisťovni.

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má výhradnú právomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa vzťahov medzi Agentúrou alebo Komisiou a zamestnancami v súvislosti s uplatnením nariadenia Rady (CECA/ES/Euratom) č. 259/68 a ostatných ustanovení komunitárneho práva, ktoré stanovujú pracovné podmienky.

PRÍLOHA IV

FINANČNÁ KONTROLA ŠVAJČIARSKYCH ÚČASTNÍKOV AKTIVÍT EURÓPSKEJ ENVIRONMENTÁLNEJ AGENTÚRY A EIONETU

1. Priama komunikácia

Agentúra a Komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo spoločnosťami pôsobiacimi vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách Agentúry alebo EIONETu buď na základe zmluvy ako účastník niektorého z programov Agentúry, teda prijímateľ platieb z rozpočtu Agentúry alebo Komisie, alebo ako dodávateľ. Tieto osoby môžu poskytovať priamo Komisii a Agentúre všetky požadované informácie a súvisiacu dokumentáciu prostredníctvom prostriedkov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda a zmluvy alebo uzatvorené dohody a vydané rozhodnutia v ich rámci.

2. Audity

1. V súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 a s finančným nariadením vydaným správnu radou Agentúry 26. marca 2003, v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 a s ostatnými predpismi, na ktoré sa odvoláva táto dohoda, zmluvy alebo uzatvorené dohody a vydané rozhodnutia o príjemcoch pôsobiacich vo Švajčiarsku môžu kedykoľvek počítať s vedeckými, finančnými, technologickými prípadne inými auditmi, ktoré môžu byť vykonané u nich alebo u ich dodávateľov zástupcami Agentúry a Komisie alebo inými nimi poverenými osobami.
2. Zástupcovia Agentúry a Komisie ako aj ostatné osoby splnomocnené týmito inštitúciami majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane ich elektronickej podoby na účel dôsledného vykonania týchto auditov. Toto právo prístupu je výslovne odobraté v zmluvách alebo v uzatvorených dohodách o uplatnení nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.
3. Dvor audítorov má rovnaké práva ako Komisia.
4. Audity možno vykonať päť rokov po skončení platnosti tejto dohody alebo podľa podmienok ustanovených v zmluvách a v konvenciách rovnako ako predmetných rozhodnutí.
5. Švajčiarska federálna finančná kontrola je vopred upovedomená o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Toto upovedomenie nie je zákonnou podmienkou pre uskutočnenie takýchto auditov.

3. Kontroly na mieste

1. V zmysle tejto dohody je Komisia (OLAF) oprávnená vykonávať kontroly a previerky na mieste na území Švajčiarska v súlade s podmienkami a ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 2185/96 Rady z 11. novembra 1996.
2. Kontroly a previerky na mieste sú pripravované a uskutočňované Komisiou v úzkej spolupráci so Švajčiarskou federálnou finančnou kontrolou alebo s inými

kompetentnými švajčiarskymi inštitúciami, ktoré určí Federálna finančná kontrola a ktoré budú informované o dostupnom čase, zámere, celi a o právnych východiskách kontrol a previerok tak, aby boli schopné poskytnúť potrebnú pomoc. Za týmto účelom sa zástupcovia a kompetentné švajčiarske orgány môžu zúčastňovať kontrol a previerok na mieste.

3. Kontroly a previerky na mieste sú vykonané spoločne Komisiou a zainteresovanými švajčiarskymi orgánmi, ak o to tieto orgány požiadajú.
4. Ak účastníci programu odmietajú kontrolu alebo previerku na mieste, švajčiarske orgány poskytnú kontrolórom Komisie v súlade s národnými ustanoveniami potrebnú podporu na uskutočnenie kontroly alebo previerky na mieste.
5. Komisia bezodkladne upovedomí Švajčiarsku federálnu finančnú kontrolu o všetkých skutočnostiach alebo podozreniach týkajúcich sa akejkoľvek nezrovnalosti, o ktorej sa dozvedela v rámci vykonávania kontroly alebo previerky na mieste. V každom prípade je Komisia povinná upovedomiť vyššie uvedený orgán o výsledku kontrol a previerok.

4. Informácie a konzultácie

1. Na účel riadneho uplatnenia tejto prílohy si kompetentné švajčiarske orgány a orgány Spoločenstiev pravidelne vymieňajú informácie a ak o to niektorý z orgánov požiada, poskytujú si konzultácie.
2. Kompetentné švajčiarske orgány informujú bezodkladne Agentúru a Komisiu o akomkoľvek poznatku, ktorý by prinášal podozrenie na nezrovnalosti pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv a dohôd o uplatnení nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda.

5. Dôvernosc

Informácie v akejkoľvek forme poskytnuté alebo získané v zmysle tejto prílohy sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené švajčiarskymi zákonmi o ochrane obdobných informácií a relevantnými ustanoveniami uplatniteľnými v inštitúciách Spoločenstiev. Tieto informácie nemožno poskytnúť iným osobám okrem tých, ktoré by vzhľadom na svoju funkciu v rámci komunitárnych inštitúcií, členských štátov alebo Švajčiarska mali byť o nich upovedomené, a nemožno ich použiť na iné ciele ako zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

6. Správne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatnenie švajčiarskeho trestného práva, môžu Agentúra a Komisia uložiť správne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 a (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 a s nariadením (ES, Euratom) č. 2988/95 Rady z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

7. Pôsobnosť a vykonanie

Rozhodnutia Agentúry a Komisie vydané v zmysle uplatňovania tejto dohody, ktoré ukladajú peňažnú povinnosť iným subjektom ako Štátom, predstavujú vo Švajčiarsku príkaz na vykonanie rozhodnutia. Doložku na vykonanie rozhodnutia vystavuje po preverení pravosti

príkazu bez nutnosti ďalšej kontroly orgán určený švajčiarskou vládou, ktorý upovedomí Agentúru a Komisiu. Vykonanie rozhodnutia sa uskutočňuje podľa švajčiarskych predpisov a procedúr. Právoplatnosť rozhodnutia o príkaze na vykonanie rozhodnutia podlieha kontrole Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

Rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vydané formou kompromisnej klauzuly nadobúdajú vykonávaciu platnosť za rovnakých podmienok.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Environment

Activit(y/ies): Environment policy development

TITLE OF ACTION: Participation of Switzerland in the European Environment Agency

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

07 04 01 01 and 07 04 01 02 (For information)

6033 (income)

2. OVERALL FIGURES

The revenues accruing from the participation of Switzerland will be channelled directly through to the Agency via the Community budget (see table below under point 2, section “Financial Impact on Revenue”). The amount channelled through is calculated as the annual Community subvention to the Agency divided by the number of Member States.

Period of application:

The period of application is in principle unlimited and starts when the procedures for ratification have been finalised (Articles 19 and 20 of the draft Agreement).

Overall multiannual estimate on expenditure:

a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention)
(see point 6.1.1)

The period is unlimited. The table below shows the estimate amounts for the years 2005 and 2006 in line with current financial perspectives. The amounts for subsequent years will increase or decrease in proportion to the Community subvention to the Agency as long as the number of EU Member States remains unchanged at 25.

Compatibility with the financial programming and the financial perspective

- ☒ Proposal compatible with the existing financial programming
- ☐ This proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective
- ☐ This may entail application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

Financial impact on revenue:

- ☐ No financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

☒ Financial impact – the effect on revenue is as follows:

€ million

		Prior to action (Year n-1)	Situation following action	
Budget line	Revenue		2005	2006
Item 6033	a) Revenue in absolute terms	0	1.076	1.080
	b) Change in Revenue	Δ		0.004

The revenues will be entered as earmarked revenues into the Community budget (item 6033).

For explanation see above tables on expenditure.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA participation	Participation applicant countries	Heading Financial Perspective
Non-comp	Diff	YES	YES	NO ⁽¹⁾	No 3

(1) But applicant countries do participate in core funding for the Agency.

4. LEGAL BASIS

- Article 19 of the Council Regulation (EEC) 1210/1990 modified by Regulation 933/1999 on the establishment of the European Environment Agency, which opens the membership of the Agency up to non-EU countries.
- The proposed Council Decision on the conclusion of the agreement between the European Community and the Switzerland concerning Switzerland's participation in the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network, to which this legislative financial statement is annexed.

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

Need for Community intervention: objectives pursued

Participation of Switzerland in the Agency will help to bring Swiss monitoring systems and methods for data collection and data treatment in line with those used by the other countries participating in the Agency, which will facilitate the provision of reliable and comparable information on the state of environment in Europe. It will also support integrated assessment and environmental reporting of the ecosystems

that are shared by Switzerland and its neighbouring countries. The Agency will be able to report on the state of the environment of a larger part of Europe, including Switzerland, and Switzerland will also be included in all other reporting activities of the Agency.

Methods of implementation

The Commission will pass on the contribution from Switzerland to the Agency as part of the annual subsidy. The Agency is responsible for implementation of the actions and management of the resources involved.

6. FINANCIAL IMPACT

Swiss membership of the Agency as proposed will have no overall financial impact on the Commission.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

Swiss membership of the Agency will have no impact on human resources in the Commission. It will have an impact on the human resources in the Agency, as adopted in the annual EEA establishment plan.

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

Follow-up arrangements

All the procedures for the implementation and the follow-up of this programme will be in compliance with the provisions of Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Anti-fraud measures are included in the conventions and contracts agreed between the European Environment Agency and the beneficiaries: these measures include the possibility to carry out financial, scientific or other specific audits. Moreover, the EEA has an internal auditing function, which shall advise on dealing with risks, by issuing independent opinions on the quality of management and control systems. The Commission's internal auditor shall also exercise the same powers with respect to the EEA as with respect to Commission departments.

Furthermore, the Court of Auditors shall scrutinise the accounts of the European Environment Agency in accordance with Article 248 of the EC Treaty. Moreover, this scrutiny shall be governed by Articles 139 to 144 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

In addition, the European Anti Fraud Office may carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 and Parliament and Council Regulation (EC) no 1073/1999 from signature of the Contract up to five years after payment of the balance.